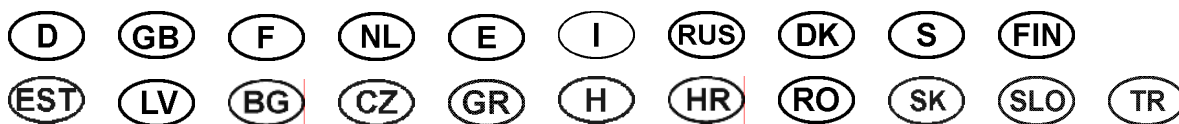














# AMAZONE



MG 2487  
05.08  
Printed in Germany



<b>D</b>	Zusatz zur Betriebsanleitung <b>UF / UG</b> mit <b>Q</b> -Gestänge Für künftige Verwendung aufbewahren!	 4
<b>GB</b>	Supplement to operating manual <b>UF / UG</b> with <b>Q</b> booms Please read this operating manual before first commissioning!	 5
<b>F</b>	Supplément à la notice d'utilisation <b>UF / UG</b> avec rampe <b>Q</b> A conserver pour une utilisation ultérieure !	 6
<b>NL</b>	Bijlage bij bedieningshandleiding <b>UF / UG</b> met <b>Q</b> -spuitbomen Bewaar de bedieningshandleiding voor toekomstig gebruik!	 7
<b>E</b>	Anexo a las instrucciones de servicio <b>UF / UG</b> con varillaje <b>Q</b> Conservarlas para un uso futuro!	 8
<b>I</b>	Supplemento al Manuale operatore <b>UF / UG</b> con barra <b>Q</b> Conservare per uso futuro!	 9
<b>RUS</b>	Дополнение к руководству по эксплуатации <b>UF/UG</b> со штан- гами <b>Q</b> Храните для дальнейшего использования!	 10
<b>DK</b>	Supplement til betjeningsvejledning <b>UF / UG</b> med <b>Q</b> -bom Betjeningsvejledningen bør gemmes til senere brug!	 11
<b>S</b>	Tillägg till instruktionsbok <b>UF/UG</b> med <b>Q</b> -sprutramp Förvara den för framtida bruk!	 12
<b>FIN</b>	Lisäys käyttöohjeisiin malli <b>UF / UG</b> jossa <b>Q</b> -puomisto Säilytä se hyvässä tallessa tulevaa käyttöä varten!	 13
<b>EST</b>	<b>Q</b> -poomiga <b>UF/UG</b> kasutusjuhendi lisa Hoidke see alles edaspidiseks kasutamiseks!	 14
<b>LV</b>	Ekspluatācijas instrukcijas pielikums <b>UF / UG</b> ar <b>Q</b> stieņu sistēmu Saglabājiet turpmākai izmantošanai!	 15

<b>BG</b>	Допълнение към "Ръководство за работа" <b>UF / UG</b> с лостов механизъм <b>Q</b> Запазете го за бъдещо използване!	16
<b>CZ</b>	Doplňěk k provoznímu návodu k postřikovačům <b>UF / UG</b> s e sklopným tyčovým ústrojím <b>Q</b> Uschovejte pro pozdější použití!	17
<b>GR</b>	Συμπλήρωμα στο εγχειρίδιο χρήσης <b>UF / UG</b> με ράμπτα ψεκασμού <b>Q</b> Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική χρήση!	18
<b>H</b>	Kiegészítés a <b>Q</b> -kerettel ellátott <b>UF / UG</b> munkagép kezelési utasításához Őrizze meg a kiadványt a későbbi felhasználáshoz!	19
<b>HR</b>	Dodatak uz upute za uporabu <b>UF / UG</b> s <b>Q</b> polužjem Sačuvajte ih za buduću uporabu!	20
<b>RO</b>	Anexă la instrucțiunile de utilizare <b>UF / UG</b> cu timonerie <b>Q</b> Păstrați instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară!	21
<b>SK</b>	Doplňok k návodu na používanie postrekovačov <b>UF / UG</b> so sklopným tyčovým ústrojenstvom <b>Q</b> Návod si odložte na budúce použitie!	22
<b>SLO</b>	Dodatek k navodilom za uporabo <b>UF/UG</b> z ogrodjem <b>Q</b> Navodila spravite za kasnejšo uporabo!	23
<b>TR</b>	Kullanım kılavuzuna ek olarak <b>UF / UG</b> ile <b>Q</b> -kanatları Daha sonra tekrar kullanmak için muhafaza ediniz!	24



### WARNUNG

Gefährdung von Personen durch Quetschen und Stoßen, wenn das eingeklappte Gestänge bei Transportfahrten unbeabsichtigt ausklappt!

Verriegeln Sie das Gestänge vor Transportfahrten mit der Transportsicherung.

Fig. 1:

Q-Gestänge verriegeln.

Der Bügel wird über eine Zugfeder nach unten gezogen und verriegelt so das Spritzgestänge automatisch beim Zusammenklappen.



Fig. 1

Fig. 2:

Q-Gestänge entriegeln.

Vor dem Ausklappen durch Anheben des Bügels das Spritzgestänge entriegeln.



Fig. 2



**WARNING**

**Risk of crushing and impact for other road users if the booms accidentally unfold from the transport position during road transport.**

**Before transportation on roads, lock the booms with the transport safety device.**

Fig. 1:

**Locking Q-booms**

The bracket is pulled downwards with a tension spring and thus locks the sprayer booms automatically when folding them in.



**Fig. 1**

Fig. 2:

**Unlocking Q-booms**

Before folding out, unlock the sprayer booms by lifting the bracket.



**Fig. 2**

**AVERTISSEMENT**

**Risque d'écrasement et de choc si la rampe repliée se déplie accidentellement lors du déplacement sur route !**

**Verrouillez la rampe avant tout déplacement avec la sécurité au transport.**

Fig. 1 :

Verrouiller la rampe Q.

L'étrier est baissé au moyen d'un ressort ce qui verrouille automatiquement la rampe de pulvérisation pour le pliage.

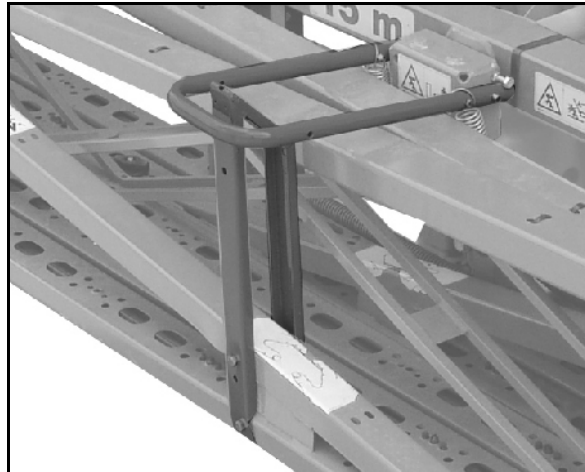


Fig. 1

Fig. 2 :

Déverrouiller la rampe Q.

Avant le dépliage, déverrouillez la rampe de pulvérisation en soulevant l'étrier.



Fig. 2



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor bekneld raken en stoten van personen als de ingeklapte spuitbomen tijdens het transport onbedoeld uitklappen!**

**Vergrendel de spuitbomen vóór het transport met de transportbeveiligingen.**

Afb. 1:

Q-spuitbomen vergrendelen

De beugel wordt met een trekveer omlaag getrokken en vergrendelt zo de spuitbomen automatisch bij het inklappen.



Afb. 1

Afb. 2:

Q-spuitbomen ontgrendelen

Ontgrendel de spuitbomen vóór het uitklappen door het oplichten van de beugel.



Afb. 2

**ADVERTENCIA**

**Peligro de aplastamiento e impacto para las personas si el varillaje plegado se despliega involuntariamente durante el transporte.**

**Antes de cualquier transporte, bloquear el varillaje mediante el seguro correspondiente.**

Fig. 1:

Bloquear el varillaje Q.

Se tira del estribo hacia abajo mediante un resorte de tracción, con lo que el varillaje queda bloqueado automáticamente al plegar.



Fig. 1

Fig. 2:

Desbloquear el varillaje Q.

Antes del despliegue, desbloquear el varillaje levantando el estribo.



Fig. 2





### ATTENZIONE

**Pericolo di schiacciamento e urto per le persone in caso di apertura accidentale della barra ripiegata durante i trasferimenti.**

**Prima dei trasferimenti, bloccare la barra con l'apposita sicurezza di trasporto.**

Fig. 1:

Bloccaggio della barra Q.

La staffa viene tirata verso il basso da una molla di trazione, bloccando così automaticamente la barra di atomizzazione in fase di ripiegamento.



Fig. 1

Fig. 2:

Sbloccaggio della barra Q.

Prima di aprire sollevando la staffa, sbloccare la barra di atomizzazione.



Fig. 2



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность защемления и удара в результате самопроизвольного раскладывания сложенных в транспортировочном положении штанг!

Перед началом транспортировки зафиксируйте штанги при помощи транспортировочного фиксатора.

Рис. 1:

Фиксация штанг Q

Натяжные пружины прижимают скобу, которая фиксирует штангу опрыскивателя после складывания.

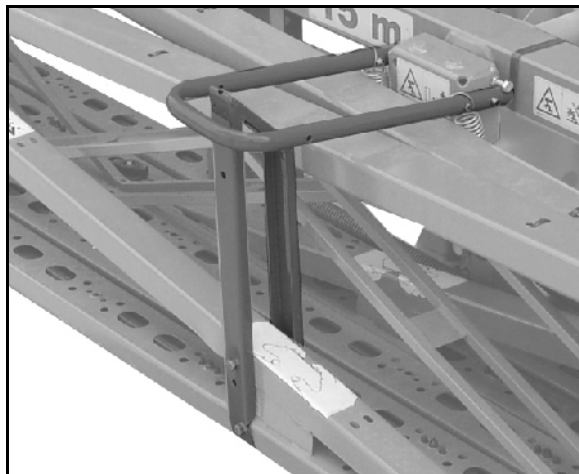


Рис. 1

Рис. 2:

Разблокировка штанг Q

Перед раскладыванием штанг опрыскивателя разблокируйте их, подняв скобу.



Рис. 2



**ADVARSEL!**

**Fare for personskade via klemning og stød, hvis den indklappede bom vipper utilsigtet ud ved transportkørsel!**

**Lås bommen med transportsikringen før transportkørsel.**

Fig. 1:

Lås Q-bommen.

Bøjlen trækkes over via trækfjederen og låser sprøjtebommen automatisk ved sammenklapning.

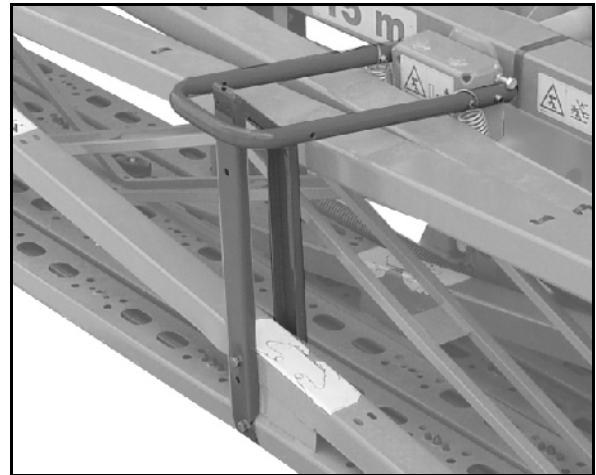


Fig. 1

Fig. 2:

Lås Q-bommen op.

Før udklapning skal du låse sprøjtebommen op ved at hæve bøjlen.



Fig. 2

**VARNING**

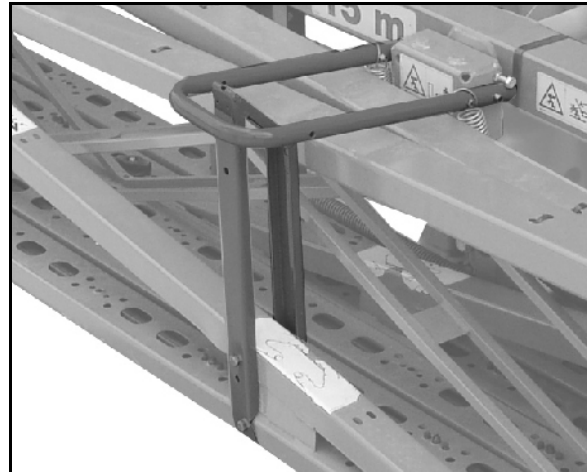
Risk för personskador p.g.a. klämning eller slag om den hopfällda sprutrampen fälls ut oavsiktligt vid transportkörning!

Fäst sprutrampen med transportsäkringen före transportkörning.

Bild 1:

Sätta fast Q-sprutrampen.

Bygeln dras ner av en dragfjäder och låser därmed automatiskt sprutrampen när den fälls ihop.



**Bild 1**

Bild 2:

Lossa Q-sprutrampen.

Lossa sprutrampen innan du fäller upp den genom att lyfta på bygeln.



**Bild 2**



### VAROITUS

Ihmisten puristumis- ja töytäisyvaara, jos kokoontaitettu puomisto avautuu tahattomasti kuljetusajojen yhteydessä!

Lukitse puomisto ennen kuljetusajoja kuljetusvarmistimella.

Kuva 1:

Q-puomiston lukitseminen.

Vetojousi vetää sangan alas ja lukitsee näin ruiskutuspuomiston automaattisesti kokoontaiton yhteydessä.



Kuva 1

Kuva 2:

Q-puomiston lukituksen avaaminen.

Avaa ruiskutuspuomiston lukitus sanka nostamalla ennen aukitaittoa.



Kuva 2

**HOIATUS**

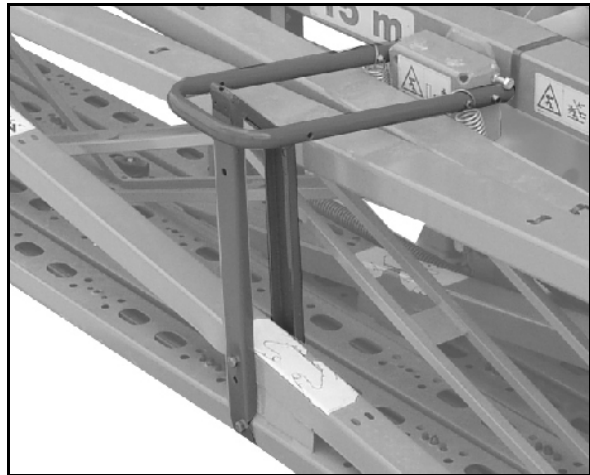
Kokkuklapitud poomi lahtitulekul transpordisõidu ajal ähvardab inimesi muljumis- ja löögioht!

Lukustage poom enne transpordisõitu vastava kaitse abil.

Joonis 1:

Q-poomi lukustamine.

Klamber tõmmatakse tõmbevedruga ning selle abil lukustub poom kokkuklappimisel automaatselt.



Joonis 1

Joonis 2:

Q-poomi vabastamine.

Poomi vabastamiseks tõstke klamber enne lahtivoltimist üles.



Joonis 2



### BRĪDINĀJUMS

Pastāv cilvēku saspiešanas un pagrūšanas risks, ja saliktā stieņu sistēma transportēšanas laikā nejauši atveras!

Pirms transportēšanas nobloķējiet stieņu sistēmu ar transportēšanas stiprinājumu.

1. att.:

Q stieņu sistēmas bloķēšana.

Sviru ar vilcējatsperi velk uz leju un tādējādi saliekot automātiski nobloķē smidzināšanas stieņu sistēmu.



1. att..

2. att.:

Q stieņu sistēmas atbloķēšana.

Pirms atlocīšanas, paceļot sviru, atbloķējat smidzināšanas stieņu sistēmu.



2. att..



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

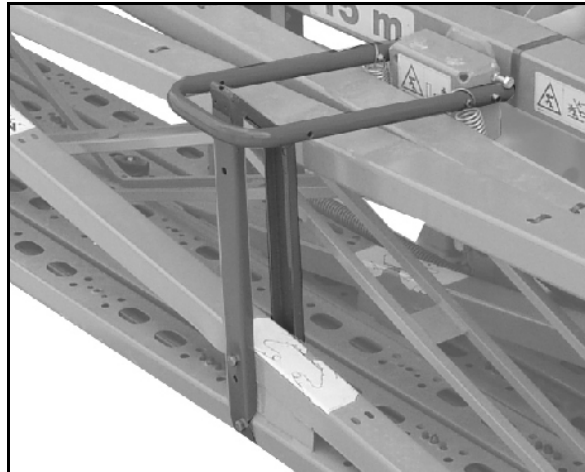
Има опасност за хора от смачкване и блъскане когато сгънатия лостов механизъм при транспорт случайно се разгъне!

Затова преди транспорт фиксирайте лостовия механизъм с транспортното осигуряване.

Фиг. 1:

Фиксиране на лостовия механизъм Q.

Скобата се изтегля надолу с помощта на една разтегателната пружина и по такъв начин фиксира автоматично при сгъване лостовия механизъм на шприцоването.



Фиг. 1

Фиг. 2:

Освобождение на лостовия механизъм Q.

Пред разгъване на лостовия механизъм на шприцоването и трябва да го освободите с повдигане на скобата.



Фиг. 2





### VÝSTRAHA

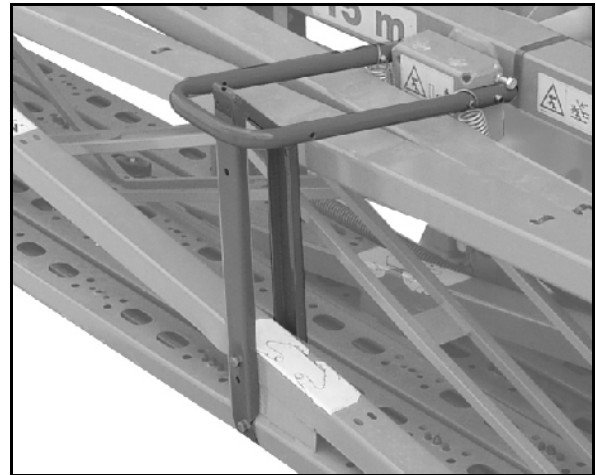
Riziko úrazu skřípnutím a nárazem, kdyby se zaklopené tyčové ústrojí při transportu nezamýšleně vyklopilo!

Před transportem zajistěte tyčové ústrojí transportní pojistkou.

Obr. 1:

Zajištění tyčového ústrojí Q.

Tažná pružina stahuje třmen dolů a zajišťuje tak, aby postřikovací tyčové ústrojí bylo automaticky zaklopené.



Obr. 1

Obr. 2:

Odjištění tyčového ústrojí Q.

Před vyklopením postřikovací tyčové ústrojí nadzvednutím třmenu odjistěte.



Obr. 2



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνοι για άτομα από σύνθλιψη και κρούση, σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της μεταφοράς αναπτυχθεί ακούσια η συμπτυγμένη ράμπα!

Πριν από τη διενέργεια διαδρομών μεταφοράς, ασφαλίστε τη ράμπα με την ασφάλεια μεταφοράς.

Εικ. 1:

Ασφάλιση ράμπας ψεκασμού Q.

Το πλαίσιο τραβιέται μέσω ενός ελατηρίου έλξης προς τα κάτω και έτσι ασφαλίζει τη ράμπα ψεκασμού αυτόματα κατά τη σύμπτυξη.



Εικ. 1

Εικ.2:

Απασφάλιση ράμπας ψεκασμού Q.

Απασφαλίστε τη ράμπα ψεκασμού πριν από την ανάπτυξη, ανασηκώνοντας το πλαίσιο.



Εικ. 2



### FIGYELEM

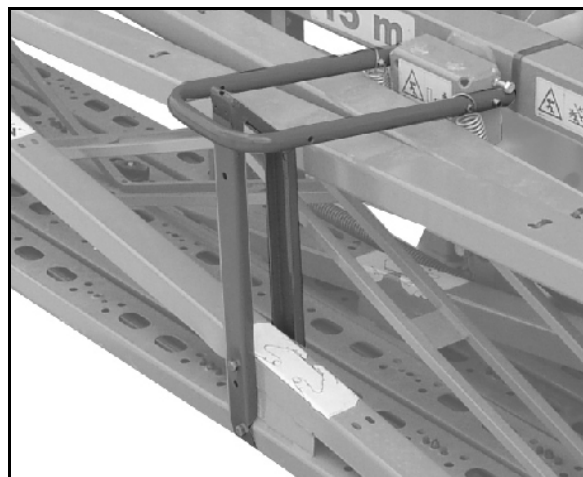
Összenyomás és ütközés veszélye áll fenn, ha a behajtott keret szállítás közben akaratlanul kinyílik!

Retteszelje a keretet szállítás előtt a szállításbiztosítóval.

1. ábra:

Retteszelje a Q-keretet.

A kengyelt egy húzórugóval húzza le, és reteszelje úgy, hogy a szórókeret automatikusan összezsugorodjon.



1. ábra

2. ábra:

Oldja a Q-keret reteszelését.

Kihajtás előtt oldja a szórókeret reteszelését a kengyel felemelésével.



2. ábra

**UPOZORENJE**

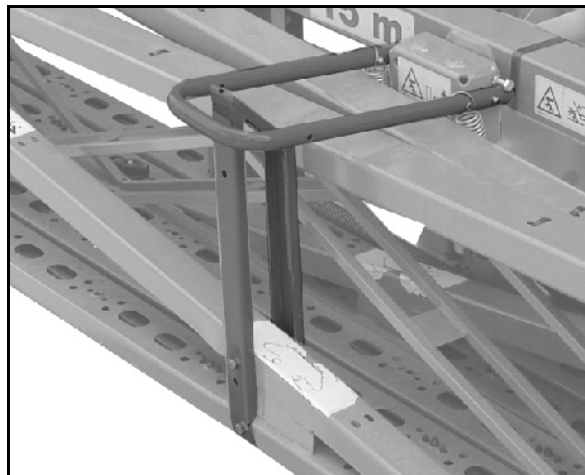
**Opasnost od prignječenja i udarca u slučaju nehotičnog otklapanja polužja prilikom transporta!**

**Svakako osigurajte polužje prije transporta pomoću sigurnosnog okvira za transport.**

Sl. 1:

Osiguravanje Q polužja.

Sigurnosni okvir se pomoću vlačne opruge vuče prema dolje te tako automatski osigura polužje štrcaljke prilikom sklapanja.



Sl. 1

Sl. 2:

Odblokiranje Q polužja.

Prije rasklapanja odblokirati polužje štrcaljke podizanjem sigurnosnog okvira.



Sl. 2



### AVERTIZARE

**Pericol de strivire și lovire pentru persoane, prin deschiderea accidentală a timoneriei pliate, în timpul deplasărilor de transport!**

**Blocați timoneria cu siguranța pentru transport înainte de efectuării deplasărilor de transport.**

Fig. 1:

Blocarea timoneriei Q.

Etrierul se trage în jos prin intermediul unui arc și blochează astfel automat timoneria de stropit la pliere.

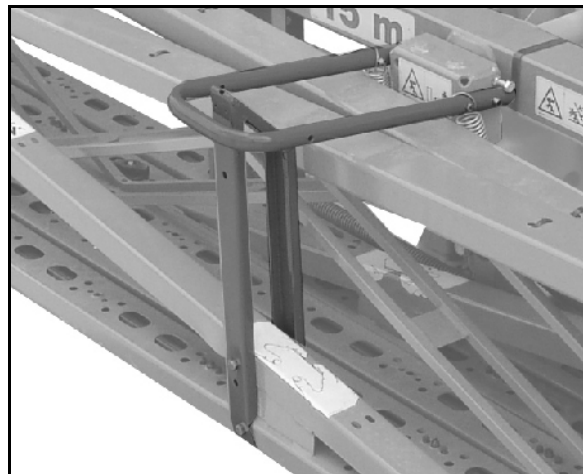


Fig. 1

Fig. 2:

Deblocarea timoneriei Q.

Înainte de depliere, deblocați timoneria de stropire prin ridicarea etrierului.



Fig. 2

**VÝSTRAHA**

Riziko úrazu privretím a nárazom v prípade neúmyselného vyklopenia sklopeného tyčového ústrojenstva pri transporte!

Pred transportom zaistíte tyčové ústrojenstvo transportnou poistkou.

Obr. 1:

Zaistenie tyčového ústrojenstva Q.

Ťažná pružina sťahuje strmeň nadol a zaisťuje tak, aby postrekovacie tyčové ústrojenstvo bolo automaticky sklopené.



Obr. 1

Obr. 2:

Odistenie tyčového ústrojenstva Q.

Pred vyklopením postrekovacie tyčové ústrojenstvo nadvihnutím strmeňa odistite.



Obr. 2



### OPOZORILO

Če se nezavarovano zloženo ogrodje pri transportu razklopi, lahko pride do poškodb oseb zaradi stisnjenja in sunka!

Pred transportom zavarujte ogrodje z varovalom za transport.

Sl. 1:

Zavarujte ogrodje Q.

Ročaj se s pomočjo natezne vzmeti potegne navzdol in tako pri zložitvi samodejno zavaruje brizgalno ogrodje.



Sl. 1

Sl. 2:

Sprostite ogrodje Q.

Pred razklopom z dvigom ročaja sprostite brizgalno ogrodje.



Sl. 2

**UYARI**

**Katlanmış kanatlar taşıma sürüşü sırasında istem dışı olarak açılırsa kişilerin ezilme ve çarpma tehlikesi ortaya çıkar!**

**Taşıma sürüşlerinden önce kanatları taşıma emniyeti ile kilitleyiniz.**

Fig. 1:

Q kanatlar kilitlemelidir.

Halka, çekme yayı aracılığıyla aşağıya doğru çekilmeli ve ilaçlama makinası kanatları otomatik olarak katlanmış durumdayken kilitlemelidir.



Fig. 1

Fig. 2:

Q kanatların kilidi açılmalıdır.

Dışarı doğru katlamadan önce halka kaldırılarak ilaçlama makinası kanatlarının kilidi açılmalıdır.

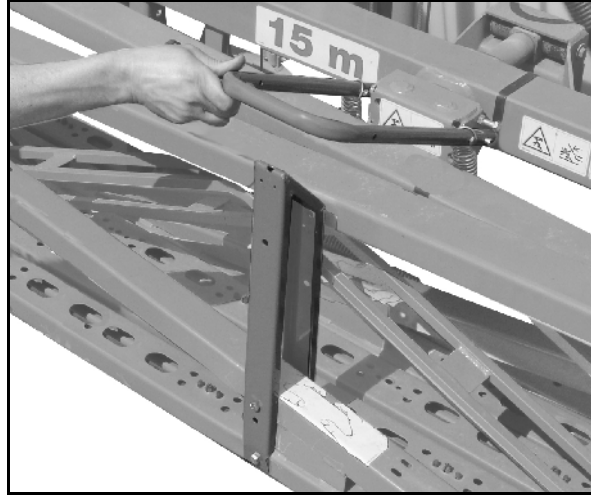


Fig. 2







## **AMAZONEN-WERKE**

### **H. DREYER GmbH & Co. KG**

Postfach 51  
D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0  
Telefax: + 49 (0) 5405 501-234  
e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
[http:// www.amazone.de](http://www.amazone.de)



### **BBG Bodenbearbeitungsgeräte Leipzig GmbH & Co.KG**

Rippachtalstr. 10  
D-04249 Leipzig  
Germany

---

Zweigwerke: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602 Forbach  
Werksniederlassungen in England und Frankreich

Fabriken für Mineraldüngerstreuer, Feldspritzen, Sämaschinen, Bodenbearbeitungsmaschinen  
Mehrzweck-Lagerhallen und Kommunalgeräte

---